

Hos

Chapter 4

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

רִיב וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי יְהוָה דְּבַר-שְׁמֵעוּ 1
Giê-hô-va-có-điều-kiện vì Y-sơ-ra-ên hỡi-con-cái Giê-hô-va lời-của Hãy-nghe
[H7379](#) [H3478](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

וְאֵין אֱמֶת אֵין כִּי הָאָרֶץ יוֹשְׁבֵי עַם-לִיהוָה
không-có sự-thành-thật không-có vì trong-xứ dân-cư cùng với-Giê-hô-va
[H0369](#) [H0571](#) [H0369](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3068](#)

:בְּאָרֶץ אֱלֹהִים דָּעַת וְאֵין-לֶחֶם
trong-xứ Đức-Chúa-Trời sự-hiểu-biết và-không-có lòng-nhân-từ
[H0776](#) [H0430](#) [H1847](#) [H0369](#)

Hỡi con cái Y-sơ-ra-ên, hãy nghe lời của Đức Giê-hô-va; vì Đức Giê-hô-va có sự kiện cáo với dân đất này, bởi trong đất này chẳng có lẽ thật, chẳng có nhơn từ, cũng chẳng có sự nhận biết Đức Chúa Trời.

וְדָמִים וְפָצוּ וְנֹאֵף וְנָגַב וְרָצַח וְכַחֵשׁ אֶלֶּה 2
và-đổ-máu họ-bạo-lực và-ngoại-tình và-trộm-cắp và-giết-người và-nói-dối chỉ-có-rũa-sả
[H1818](#) [H6555](#) [H5003](#) [H1589](#) [H7523](#) [H3584](#) [H0422](#)

:נִנְעוּ בְּדָמִים
không-ngừng nói-tiếp-đổ-máu
[H5060](#) [H1818](#)

Ở đó chỉ thấy những sự thề gian, thất tín, giết người, ăn trộm, và tà dâm; chúng nó làm sự tàn bạo, máu chùng trên máu.

כֹּה יוֹשֵׁב כָּל-וְאֵמֶלֶל הָאָרֶץ תֵּאבֵל וְכֵן עַל- 3
trong-đó cư-dân mọi và-héo-úa đất-nước đất-sẽ-than-khóc cho-nên Vì-vậy
[H3427](#) [H3605](#) [H0535](#) [H0776](#) [H0056](#)

:וְאֶסְפוּ הַיָּם דָּגֵי וְנִמְסוּ הַשָּׁמַיִם וְכַעֲפוֹת הַשָּׂדֶה בְּחַיֵּת
cũng-chết biển cá và-cả trời và-cùng-chim ngoài-đồng cùng-với-thú-vật
[H0622](#) [H3220](#) [H1709](#) [H1571](#) [H8064](#) [H5775](#)

Vậy nên, đất ấy sẽ sàu sầm; hết thảy người ở đó sẽ hao mòn, những thú đồng và chim trời cũng vậy; những cá biển cũng sẽ bị lấy đi.

וְעַמָּה אִישׁ יוֹכַח וְאֵל-יָרֵב אִישׁ אֵל-אֵף 4
vì-dân-người ai quở-trách và-đừng kiện-cáo đừng chẳng-ai Nhưng
[H0376](#) [H3198](#) [H0408](#) [H7378](#) [H0408](#) [H0376](#) [H0389](#)

:כֹּהֵן כְּמִרְיָבִי
thầy-tế-lễ giống-như-kẻ-kiện-cáo
[H3548](#) [H7378](#)

Dầu vậy, chớ có ai biện luận, chớ có ai quở trách! Vì dân người giống như những người cãi lầy thầy tế lễ.

לַיְלָה עִמָּה נִבְיָא נִם-וְכִשְׁלֹת הַיּוֹם וְכִשְׁלֹת 5
ban-đêm với-người tiên-tri cũng và-tiên-tri-cũng-vấp-ngã ban-ngày Và-người-sẽ-vấp-ngã
[H3915](#) [H5030](#) [H1571](#) [H3782](#) [H3117](#) [H3782](#)

:אִמָּה וְדָמִיתִי
mẹ-người và-ta-sẽ-hủy-diệt
[H0517](#) [H1820](#)

Người sẽ vấp ngã giữa ban ngày; chính mình kẻ tiên tri cũng sẽ vấp ngã với người trong ban đêm, và ta sẽ diệt mẹ người.

מֵאֵסָה đã-từ-chối H1847	הִדְעַת sự-hiểu-biết H1847	אָתָּה người	כִּי vì	הִדְעַת sự-hiểu-biết H1847	מִבְּלִי vì-thiếu H1097	עַמִּי dân-ta	נִדְמוּ Dân-ta-bị-hủy-diệt H1820	6
	תּוֹרַת luật-pháp H8451	וְתִשְׁכַּח và-người-đã-quên H7911	לִי cho-ta	מִכְהֵן khỏi-chức-tế-lễ H3547	וְאִמְאָסָהָ ta-cũng-từ-chối-người			
		אָנִי: vậy H0589	גַּם- cũng H1571	בְּנֵיךָ con-cái-người	אֶשְׁכַּח ta-cũng-sẽ-quên H7911	אֱלֹהֵיךָ Đức-Chúa-Trời-người H0430		

Dân ta bị diệt vì có thiếu sự thông biết. Bởi người bỏ sự thông biết thì ta cũng bỏ người, đặng người không làm thầy tế lễ cho ta nữa; bởi người đã quên luật pháp của Đức Chúa Trời mình, thì ta cũng sẽ quên con cái người.

בְּקָלוֹן ta-sẽ-đổi-thành H7036	כְּבוֹדָם vinh-quang-họ H3519	לִי cùng-ta	חֲטָאוֹ- họ-càng-phạm-tội H2398	כֵּן bao-nhiều	כְּרָבָם Càng-đông-đức			7
						אָמִיר: sự-sỉ-nhục H4171		

Chúng nó sanh sản nhiều ra bao nhiêu, thì chúng nó lại phạm tội nghịch cùng ta bấy nhiêu: ta sẽ đổi sự vinh hiển của chúng nó ra sỉ nhục.

	נַפְשׁוֹ: lòng-họ H5315	יִשְׁאוּ họ-ham-muốn H5375	עֲוֹנָם tội-ác-họ H5771	וְאֶל- và	יֹאכְלוּ họ-ăn-nuốt H0398	עַמִּי dân-ta	חַטָּאת Tội-lỗi	8
--	---	--	---	--------------	---	------------------	--------------------	---

Chúng nó ăn tội lỗi dân ta; ham hố sự gian ác của nó.

וּדְרָכָיו vì-đường-lối-họ H1870	עָלָיו họ	וּפְקֻדָתִי và-ta-sẽ-phạt	כַּכְהֵן thầy-tế-lễ-thế-ấy H3548	כָּעָם dân-thế-nào	וְהָיָה Và-sẽ-xảy-ra H1961			9
				לְ: cho-họ	אֲשִׁיב ta-sẽ-báo-trả H7725	וּמַעֲלָלָיו và-việc-làm-họ H4611		

Sẽ xảy ra dân thế nào thì thầy tế lễ cũng thế ấy: ta sẽ phạt nó vì đường lối nó và sẽ trả cho nó tùy việc nó làm.

אֶת- (đối-tượng) H0853	כִּי vì	יִפְרְצוּ sinh-sôi H6555	וְלֹא nhưng-không H3808	הֵזְנוּ họ-làm-điểm H2181	וְשָׁבְעוּ no H7646	וְלֹא nhưng-không H3808	וְאָכְלוּ Và-họ-sẽ-ăn H0398	10
						לְשֹׁמֵר: không-vâng-giữ H8104	עֲזָבוּ họ-đã-bỏ	וְהָיָה Giê-hô-va H3068

Chúng nó sẽ ăn mà không được no, hành dâm mà không sanh sản thêm, vì chúng nó đã bỏ Đức Giê-hô-va không nghĩ đến Ngài nữa.

	לֵב: trí-khôn	יִקְחֵ- cướp-đi H3947	וְתִירוֹשׁ và-rượu-mới H8492	וַיִּין và-rượu H3196	זָנוּת Sự-gian-dâm H2184			11
--	------------------	---	--	---	--	--	--	----

Sự dâm dục, rượu cũ và rượu mới cất lấy hết trí khôn chúng nó.

זְנוּנִים רֹחַ כִּי לוֹ יָנִיד וּמִקְלוֹ יִשְׁאֵל בְּעֵצוֹ עַמּוֹ 12
gian-dâm thần-linh vì họ báo-cho và-gậy-họ xin-điều hỏi-tượng-gỗ Dân-ta
[H2183](#) [H7307](#) [H5046](#) [H4731](#) [H7592](#) [H6086](#)

אֱלֹהֵיהֶם: מִתַּחַת וַיִּזְנוּ הַתְּעָה
Đức-Chúa-Trời-họ lia-khỏi và-họ-phạm-tội-tà-dâm đã-làm-lạc
[H0430](#) [H8478](#) [H2181](#) [H8582](#)

Dân ta hỏi tượng gỗ nó, thì gậy nó trả lời; vì lòng dâm làm làm lạc chúng nó, và chúng nó phạm tội tà dâm mà lia bỏ Đức Chúa Trời mình.

עַל- רֵאשִׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל- הַנְּבֻעוֹת יִקְטְרוּ תַּחַת אֵלֶּיךָ 13
cây-sồi dưới họ-đốt-hương các-đồi và-trên họ-dâng-tế các-núi đỉnh Trên
[H0437](#) [H8478](#) [H1389](#) [H2076](#) [H2022](#)

כֹּן וְלִבְנָה וְאֵלָה כִּי טוֹב וְעַל- צְלָה כֹּן וְאֵלָה
cho-nên vì-vậy bóng-mát-chúng tốt vì và-cây-thông và-cây-dương
[H6738](#) [H0424](#) [H3839](#)

תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וְכֻלּוֹתֵיכֶם תִּנְאָפְנָה
con-gái-các-người-làm-điểm con-gái-các-người con-gái-các-người
[H2181](#) [H1323](#) [H5003](#) [H3618](#)

Chúng nó dâng tế lễ trên các chót núi; đốt hương trên các đồi, dưới những cây sồi, cây liễu, cây thông, vì bóng mát mẻ lắm. Vậy nên, con gái các người hành dâm, và dâm các người phạm tội ngoại tình.

לֹא- אֶפְקֹד וְעַל- בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה חַי 14
Ta-sẽ-không hình-phạt (đối-tượng) con-gái-các-người khi chúng-làm-điểm
[H3808](#) [H1323](#) [H2181](#)

כִּי כָלוֹתֵיכֶם וְתִנְאָפְנָה כִּי כָלוֹתֵיכֶם וְעַל- חַי וְעַל- חַי
khi con-dâm-các-người khi chúng-ngoại-tình khi con-dâm-các-người
[H3618](#) [H5003](#) [H6504](#) [H2181](#) [H1992](#)

וְעַם- הַקְּדֻשֹׁת וַיִּזְבְּחוּ וְעַם- לֹא- יָבִין וְעַם- יִלְבָּט
gái-điểm-thờ-cúng và-với con-gái-điểm-thờ-cúng họ-dâng-tế không và-dân họ-dâng-tế sẽ-bị-hủy-diệt
[H6948](#) [H2076](#) [H3808](#) [H0995](#) [H3832](#)

Ta sẽ không phạt con gái các người bởi cố hành dâm, cũng không phạt dâm các người bởi cố ngoại tình; vì những đờn ông đi riêng với đồ điểm dâm, và dâng của lễ với đờn bà dâm dăng. Vậy nên dân sự chẳng hiểu biết sẽ bị úp đổ.

אִם- וְאֵל- יִשְׂרָאֵל אֲתָהּ וְאֵל- יִשְׂרָאֵל וְאֵל- יִשְׂרָאֵל 15
Nếu và-đừng Giu-đa để-Giu-đa-mắc-tội đừng Y-sơ-ra-ên hỡi-người người-làm-điểm Nếu
[H0408](#) [H3063](#) [H0816](#) [H0408](#) [H3478](#) [H2181](#)

וְאֵל- תְּבָאוּ וְאֵל- תְּעֹלוּ וְאֵל- תְּשַׁבְּעוּ וְאֵל- תְּשַׁבְּעוּ וְאֵל- תְּשַׁבְּעוּ
thề-Giê-hô-va thề-nguyên và-đừng Bết-A-ven đi-lên và-đừng Ghin-ganh đến
[H0935](#) [H0408](#) [H5927](#) [H1007](#) [H0408](#) [H7650](#) [H0408](#)

יְהוָה:
Giê-hô-va-hằng-sống
[H3068](#)

Hỡi Y-sơ-ra-ên, dâm người tà dâm, Giu-đa cũng không nên phạm tội! Vậy chớ vào nơi Ghin-ganh! Chớ lên nơi Bết-a-ven! Chớ có thề mà rằng: Thật như Đức Giê-hô-va hằng sống.

יְהוָה יָרַע יִשְׂרָאֵל עָתָה סָרָר סָרָרָה כִּפְרָה כִּי 16
Giê-hô-va Giê-hô-va-sẽ-chăn bây-giờ Y-sơ-ra-ên đã-cứng-đầu cứng-đầu như-bò-cái Vì
[H3068](#) [H6258](#) [H3478](#) [H5637](#) [H5637](#) [H6510](#)

בְּרָחֶב: כִּכְבֵּשׁ
trong-đồng-rộng như-chiên-con
[H4800](#) [H3532](#)

Vì Y-sơ-ra-ên đã bện nghịch như con bò cái tơ bất trị, nên bây giờ Đức Giê-hô-va cho chúng nó ăn cỏ như chiên con thả trong đồng rộng.

לֹוּ	הִנְחֵהְ	אֶפְרַיִם	עִצְבִּים	קִבּוֹר	17
nó	hãy-để-mặc	Ép-ra-im	với-thần-tượng	Kết-hiệp	
	H3240	H0669	H6091	H2266	

Ép-ra-im sa mê thần tượng, hãy để mặc nó!

קָלוֹן	הָבוּ	אֶהְבֵּוּ	הִזְנוּ	הִזְנָה	סְבֵאָם	סָר	18
sự-sỉ-nhục	thật-sự	họ-yêu	liên-tục	họ-đã-phạm-tội-tà-dâm	cuộc-nhậu-họ	đã-hết	
H7036	H0157	H0157	H2181	H2181	H5435	H5493	

מִנְיָהּ:

các-lãnh-đạo-nàng

[H4043](#)

Đồ chúng nó uống đã chua đi; chúng nó làm sự gian dâm chẳng thôi. Các quan trưởng nó vui lòng trong sự sỉ nhục.

ס	מִזְבְּחוֹתָם	וַיִּבְשׂוּ	בְּכַנְפֵיהָ	אוֹתָהּ	רֵוַח	צָרָר	19
—	vì-các-bàn-thờ-họ	và-họ-sẽ-hổ-thẹn	trong-cánh-nó	cuốn-nàng	bão	Gió	
	H2077	H0954	H3671	H0853	H7307		

Gió đã lấy cánh cuốn nó, và chúng nó sẽ mang xấu hổ vì của lễ mình.